

Le Petit Prince

d'après l'œuvre d'ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY

Adaptation et mise en scène : VIRGIL TANASE

Avec :

David Legras
Tom Renault
Carla Subovici



Au Théâtre Michel - 38, rue des Mathurins, 75008 Paris • à partir du 20 mars 2005

Petit Prince Production

7 rue Ernest Cresson • 75014 Paris Tél. : 01 53 90 22 10 • Fax : 01 53 90 22 12

SUCCESSION SAINT EXUPERY-D'AGAY

SAINT EXUPERY D'AGAY ESTATE



A PROPOS DE L'ADAPTATION AU THEATRE DU PETIT PRINCE ET DU TRAVAIL DE VIRGIL TANASE

La succession d'Antoine de Saint Exupéry, est heureuse de vous présenter le spectacle qui se jouera au Théâtre Michel à Paris à partir du 20 mars 2006, dans le cadre du programme de célébration des 60 ans du Petit Prince en France.

Après des années et de multiples adaptations du Petit Prince d'Antoine de Saint Exupéry au théâtre, Virgil Tanase est celui que nous attendions !

Il nous apporte une grande bouffée d'air frais à base d'enfance, d'humour, de poésie, d'émotion...
Ne sommes nous pas dans le sujet ?

Mais voici l'élément le plus novateur. Virgil Tanase est un metteur en scène de grand talent qui écrit pour le théâtre. Sa valeur ajoutée est maximum. Pour la première fois peut-être, une première mondiale à ma connaissance, nous allons assister à une véritable création théâtrale autour de ce texte mythique.

Il a osé ! D'autres, dans des domaines d'expression artistique différents, l'on fait, car ils y étaient contraints par l'éloignement (opéra, chorégraphie).

Mais là, nous avons enfin pris le risque d'une expression théâtrale originale, donc d'une appropriation !
Et cela s'est fait en totale harmonie avec les Éditions Gallimard.

Lourde responsabilité... Mais ayons confiance. La magie va opérer pour le plus grand bonheur de tous les amis du Petit Prince. Comme toujours avec Saint Exupéry quand on laisse parler le cœur et le talent.

Ce sera un merveilleux cadeau d'anniversaire pour le Petit Prince et pour nous tous... au son des grelots !

Olivier d'Agay

Représentant de la Succession.

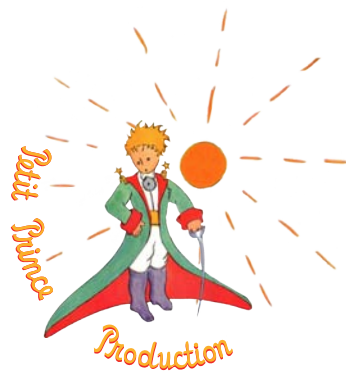
Ayants droit de la Succession Saint Exupéry-d'Agay

Domaine du Château

1298, Bd de la Baumette RN 98

83530 AGAY

Tél. et fax : 33 (0)4 94 82 86 38



Sommaire

- La célébration du 60^{ème} anniversaire de la parution du Petit Prince en France (3)
- Présentation de l'auteur du livre et de l'œuvre originale (4)
- Biographie du metteur en scène : Virgil Tanase (5)
- Présentation des acteurs (6)
- Présentation du Théâtre Michel (7) à (8)
- Note d'intention de Virgil Tanase (9) à (10)
- Informations pratiques (11)

Bon anniversaire Petit Prince !

L'année 2006 sera marquée par la célébration du 60^{ème} anniversaire du Petit Prince en France.

Publié d'abord en 1943 aux États-Unis, où Antoine de Saint-Exupéry séjournait en exil, Le Petit Prince a fait ensuite son apparition en France, publié par les éditions Gallimard en avril 1946.

Depuis, le succès de cette œuvre ne s'est jamais démenti à travers les âges et les générations : Le Petit Prince fait partie de notre paysage intime, il est souvent désigné comme livre de chevet, livre-talisman, livre initiatique... En fait, le Petit Prince vit toujours à travers ses lecteurs, et il habite tout spécialement des artistes, qui lui rendent aujourd'hui hommage à travers leurs arts...

La célébration de cet anniversaire sera donc riche en événements culturels, comme autant d'échos à cette œuvre intemporelle...

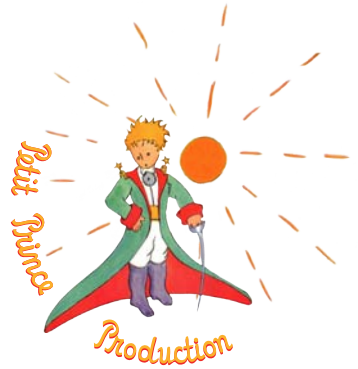
- Au cours de l'année 2006, des créateurs contemporains présenteront sur la scène internationale une chorégraphie, un opéra et une adaptation théâtrale inspirés du Petit Prince...
- Pour révéler au public la partie immergée et inconnue de l'œuvre graphique de Saint-Exupéry, les Éditions Gallimard publieront un « beau livre », avec des dessins inédits de l'auteur... Accessible à tous, un florilège consacré au Petit Prince sera également publié aux éditions Folio.
- Une chaîne de télévision prépare actuellement une émission sur l'histoire incroyable de ce livre-culte...

Ce programme de célébration de l'anniversaire du Petit Prince sera dévoilé lors d'une conférence de presse qui se tiendra à Paris, précisément au Théâtre Michel, le 12 décembre 2005.

Parmi cette actualité : l'adaptation théâtrale faite par Virgil Tanase tient une part importante.

L'auteur du Petit Prince

Antoine de Saint Exupéry (1900-1944) a laissé de nombreux écrits dont cinq livres publiés de son vivant. L'écrivain-aviateur y fait de nombreuses références autobiographiques : le désert, l'aventure de l'Aéropostale, la guerre... Le Petit Prince n'échappe pas à cette règle : on peut y retrouver par exemple le symbole de son amour pour sa femme sous la forme d'une rose « un peu compliquée »...



« *C'est un petit bonhomme que je porte dans le cœur* » déclara l'auteur à propos de son héros blond. Ce petit personnage solaire cristallise effectivement en lui beaucoup de la philosophie d'Antoine de Saint-Exupéry dont le très célèbre secret du renard « *l'essentiel est invisible pour les yeux* »... Leurs destins semblent liés à la vie et à la mort : tandis le Petit Prince contemple mélancoliquement 44 couchers de soleil, Antoine disparaît à 44 ans. Finalement, tous deux s'évaporent, retournant aux étoiles et aux corps célestes...

L'Œuvre

Un texte mondialement connu. De ceux qui, tel *Don Quijote*, *Les Aventures de Tom Sawyer* ou *Le Merveilleux voyage de Nils Holgersson* font inmanquablement le bonheur des enfants de partout. Et des parents aussi, qui y trouvent non seulement le goût de leur jeunesse, mais également une extraordinaire leçon de vie... Depuis 1943, date de sa première publication aux États-Unis, ce texte continue d'enchanter les différentes générations, et a été traduit à l'échelle planétaire (plus de 150 traductions répertoriées à ce jour).

Le Petit Prince d'Antoine de Saint Exupéry est, certes, pour les enfants, le récit d'un voyage et d'une rencontre. Un personnage miraculeux quitte sa petite planète et les caprices d'une fleur pour rencontrer des personnages qui incarnent nos défauts : un roi imbu de son pouvoir, un vaniteux, un ivrogne, un businessman... Arrivé sur terre, il apprend d'un renard ce que signifie « apprivoiser » : « *Si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde. Si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée...* » Cette rencontre est aussi pour le Petit Prince l'occasion de mieux comprendre la relation avec sa rose « *Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé. Tu es responsable de ta rose...* »

Il transmet cette leçon à un aviateur rencontré dans le désert.

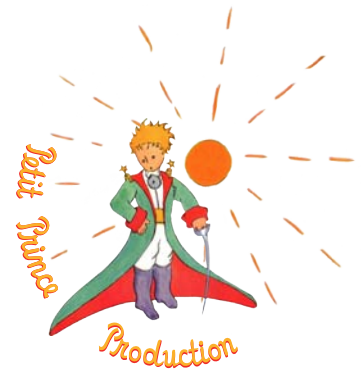
Cette rencontre est la clé du récit. Elle nous fait comprendre que le Petit Prince est l'enfant caché en chacun de nous. Les soucis de la vie, nos ambitions et nos faiblesses, nos méprises aussi, l'ont fait taire et disparaître. Il ressuscite, à l'occasion, pour nous faire la leçon. Pour nous rappeler les choses simples, essentielles de l'existence.

Si le livre de Saint-Exupéry est si unanimement aimé, c'est parce qu'il touche à une vérité qui nous concerne tous. Et qui fait du bien lorsqu'on se la rappelle. Tout n'est pas définitivement perdu. Tout n'est pas perdu tant que cet enfant prodigieux peut ressusciter.

L'adaptation de Virgil Tanase va dans le même sens.



© Wolfgang Osterheld



Biographie de Virgil Tanase

Virgil Tanase est né en 1945 à Galatzi, en Roumanie. Diplômé de la faculté de lettres de Bucarest, de l'Institut de théâtre et de cinéma de Bucarest puis de l'École des Hautes Études de Paris, il soutient une thèse de troisième cycle sur la sémiologie de la mise en scène, sous la direction de Roland Barthes.

Après avoir été grand reporter et rédacteur à *Actuel* (1981-1988), rédacteur-chroniqueur à *Médias* (1984-1989), *l'Économie* (1983), *Vendredi* (1989-1993), chroniqueur au poste de radio Free Europe (1977-1989) et chargé de mission au département « Dramatiques » de France Culture de 1990 à 1993, il a été directeur de l'Institut Culturel Roumain de Paris de 1993 à 1997 et de 2001 à 2005.

Officier des arts et des lettres et lauréat du Prix de littérature de l'Union latine et du Prix de dramaturgie de l'Académie roumaine, il a publié une dizaine de romans, en roumain puis directement en français dont *Portrait d'homme à la faux dans un paysage marin* (Flammarion, 1976), *Le bal sur la goélette du pirate aveugle* (Gallimard, 1987), *Zoïa* (Ed. Allfa 2001)...

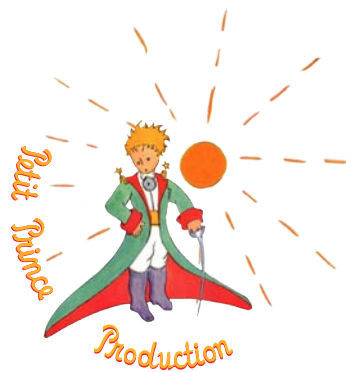
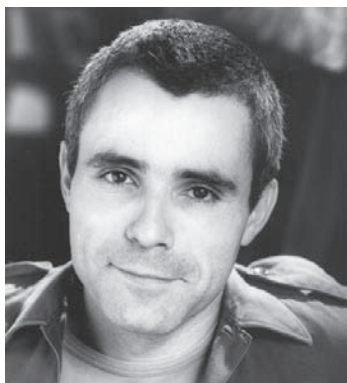
Il est également l'auteur de nombreuses traductions.

Auteur de textes de théâtre dont *Le Paradis à l'amiable* (joué au théâtre Le Lucernaire, Paris), *A Noël, après la Révolution* (joué au Théâtre national de Bucarest), *Salve Regina* (joué dans une quinzaine de théâtres en France et à l'étranger), *Les Deuils récurrents* (France Culture), il a adapté pour la scène des textes de Louise Labé, Balzac, Flaubert, Tchekhov, Tolstoï, Proust et bien d'autres encore...

Metteur en scène, il a travaillé en Roumanie, notamment au Théâtre National de Bucarest ainsi qu'en France, au Théâtre Renaud-Barrault, à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, à l'Opéra-Théâtre d'Avignon, au Théâtre de la Cité Universitaire de Paris, au Théâtre Le Lucernaire, à Paris et au Théâtre de Corbeil-Essonne.

Le Théâtre Mouffetard reprend en janvier 2006 son spectacle avec *La Mouette* de Tchekhov.

Il a enseigné la mise en scène à l'Atelier d'Ivry (dont le directeur était Antoine Vitez), à l'Espace acteur, à l'École d'art dramatique De Bock, à l'Université Paris VIII comme Professeur invité (1992) ainsi qu'à l'Université de Versailles (1999). Depuis 2000, il est professeur à l'Institut International de l'Image et du Son.



Biographie de David Legras

David Legras, né en 1968, s'est formé au Conservatoire d'Avignon puis au Cours Florent à Paris.

Il a joué sous la direction de Patrice Chéreau dans *Hamlet* de William Shakespeare (au Palais des Papes à Avignon, au Théâtre des Amandiers, puis en tournées nationale et internationale).

Lors de son parcours de comédien, il a également travaillé avec Thomas Ledouarec, qui lui a confié un rôle dans *Domage qu'elle soit une p...* de J. Ford (au Trianon, à Paris) ainsi qu'avec A. de Freitas dans *Exercice de style* de R. Queneau (au Café de la Gare et au Petit Théâtre de Paris).

Il a rencontré Virgil Tanase en 2000, et partage avec lui la même conception du langage théâtral. Leur complicité n'est plus à prouver : Virgil Tanase et David Legras ont déjà eu l'occasion de collaborer dans six spectacles dont :

- *La Mouette*, une adaptation de Tchekov (Théâtre Le Lucernaire, à Paris, 2000, reprise au Théâtre Mouffetard début 2006)
- *À la Recherche du temps perdu* de Marcel Proust (Théâtre du Bourg Neuf, Avignon, Le Lucernaire, Paris, 2002)
- *La Règle du jeu* de Jean Renoir (Théâtre Le Trianon, Paris, 2004)

Les autres acteurs

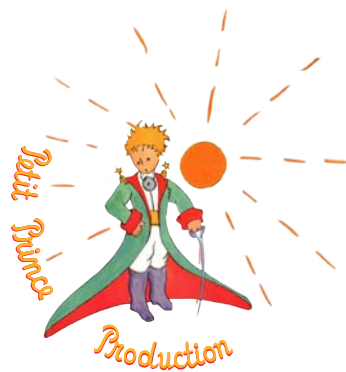
Le Petit Prince : Tom Renault, né le 26 décembre 1995

La Rose : Carla Subovici, née le 26 mars 1996



Petit Prince Production

7 rue Ernest Cresson • 75014 Paris Tél. : 01 53 90 22 10 • Fax : 01 53 90 22 12



Le Théâtre Michel, un lieu chargé d'histoire

C'est un théâtre fondé en 1906, à proximité de la Madeleine, et qui porte le prénom de son créateur : Michel Mortier. La scène est inaugurée par Tristan Bernard, un auteur très lancé dans la comédie de Boulevard, avec une de ses meilleures pièces *Le Poulailleur*.

Dès son ouverture, le théâtre s'oriente sous le signe de l'esprit !

Une sélection de pièces de grande qualité tient l'affiche du Théâtre Michel pendant des années...

Parmi les temps forts du théâtre, on peut retenir le triomphe du *Veilleur de nuit* de Sacha Guitry, dans lequel l'auteur tient un rôle.

Dans les années 20, le public plébiscite les revues de Rip, où le tout-Paris rêve secrètement d'être « épinglé »...

Le 22 décembre 1923, lors de la générale de *Ma cousine de Varsovie*, la scène du Théâtre Michel révèle aux parisiens la grande comédienne roumaine, Elvire Popesco dans un rôle écrit pour elle par Louis Verneuil.

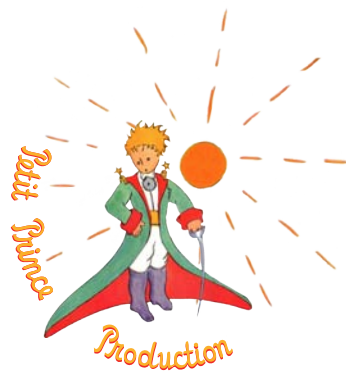
Colette est aussi à l'affiche en tant qu'auteur de *Chéri*, puis collabore à une création originale : une *Revue du Michel*.

Yvonne de Bray et André Brulé acceptent d'incarner leurs propres personnages dans la création de Jean Cocteau *Les Monstres sacrés*, pièce sur le thème des fascinants acteurs sur le déclin.

La Ville dont le Prince est un enfant, d'Henry de Montherlant y est mis en scène par Jean Meyer, et récompensé par le Prix Dominique. Ce très beau spectacle perdure des années durant, dans un contexte où pourtant, seul, le vaudeville semble trouver grâce aux yeux du public parisien...

Petit Prince Production

7 rue Ernest Cresson • 75014 Paris Tél. : 01 53 90 22 10 • Fax : 01 53 90 22 12



En 1972, Germaine et Marc Camoletti reprennent la direction du Théâtre Michel, Denise Grey joue *La bonne adresse* une pièce de Marc Camoletti, l'on verra aussi *Slag* de Andréas Voutsinas avec Brigitte Fossey, Philippe Bouvard y crée *Au plaisir Madame* avec Alice Sapritch.

Un style s'affirme, avec la création de *Duos sur Canapé*, de Marc Camoletti et joué par Darry Cowl durant quatre saisons consécutives.

Marc Camoletti, en tant qu'auteur, marque de son empreinte le répertoire du Théâtre Michel avec des succès qui atteignent des sommets de longévité ; 2000 représentations pour *Duos sur Canapé*, 1700 pour *On dînera au lit*, 800 pour *Pyjama pour six* et 3700 pour la reprise de *Boeing Boeing* qui restera à l'affiche jusqu'en septembre 2004.

Depuis 2004, Jean Christophe Camoletti a repris la direction du Théâtre Michel dont il a confié la direction administrative à Patricia Hostein. Sa politique de création suit la ligne du rire et de la comédie avec pour la saison 2004/2005 une pièce de Jean-Marie Chevret *Copier Coller* et pour la saison 2005/2006 la toute dernière création de Jean-Claude Isler *C'est jamais facile* une comédie, qui s'y joue actuellement et recueille déjà un succès unanime auprès du public et des critiques.

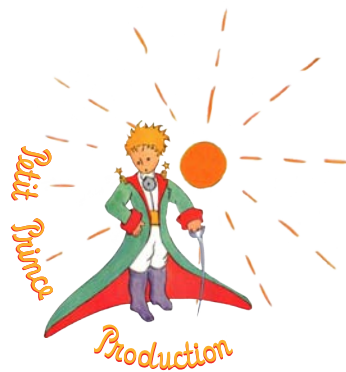


Virgil Tanase

Note d'intention pour un spectacle

d'après

Le Petit Prince



d'ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY

Le Petit Prince est un de ces rares textes pour enfants que les parents lisent et relisent sans désenchanter. Les premiers y trouvent une histoire extraordinaire avec des personnages fabuleux. Les autres se plaisent à constater que les choses du monde peuvent être simples quand nous les regardons avec l'intelligence du cœur.

- Notre spectacle doit séduire les enfants sans décevoir leurs parents. Il sera construit selon la logique du vitrail : les bouts de verre racontent une histoire sans occulter cette lumière qui vient d'ailleurs et qui les rend parlants. Les épisodes s'enfilent pour raconter les pérégrinations interplanétaires d'un petit bonhomme investi de pouvoirs magiques. Chacun est une leçon de vie. Le voyage nous distrait, les haltes nous nourrissent.

Le Petit Prince c'est l'histoire de ceux qui, devenus adultes, pour mener une vie de « grande personne », ont fait taire l'enfant qui les habite.

- Notre spectacle est celui d'un homme qui, à l'occasion, se débarrasse de ses vêtements de grande personne pour donner la parole à l'enfant qui est en lui — « le musicien, le poète, l'astronome sous la glaise endurcie » dont parle *Terre des Hommes*. Le Narrateur est Le Petit Prince, et le spectacle un monologue déguisé. Un monologue qui, justement, parce qu'il s'agit de retrouver l'enfant qui nous habite, prend les usages de l'enfant, à savoir le jeu : on disait que j'étais le roi, et une autre partie de moi était un petit prince venu d'une autre planète... et pour aller jusqu'au bout du jeu, on disait qu'il existait vraiment, et un enfant apparaîtra comme par miracle sur scène. Le parti pris du jeu d'enfant nous conduit, vous l'aurez remarqué, directement au jeu théâtral, à l'essence même du théâtre.

- Notre spectacle sera un jeu, avec toutes les conventions d'un jeu d'enfants — que les enfants acceptent si volontiers : tout objet peut devenir n'importe quoi puisque, par convention, on lui confère ce rôle (« on disait que c'était un... »). En même temps, puisqu'il ne perd pas sa réalité (une banquette devenue avion restera une banquette pour les enfants qui jouent et pour les spectateurs), cet objet se prête au jeu métaphorique (la charge poétique ne sera pas la même si cet « avion » est obtenu par le détournement d'une banquette, d'une planche à repasser ou d'un ventilateur qui fait hélice manipulé par un enfant couché sur la robe bleu ciel de sa mère). Les différents espaces (différentes planètes visitées) seront obtenus par ce mécanisme qui produit des métaphores (et du même coup des images). Et ce « jeu » fera recours à tous les moyens du théâtre, du jeu du comédien à la musique, et du costume à l'éclairage. C'est de la même façon que seront identifiés les différents personnages — à l'exception d'un seul, celui par lequel tout arrive : La Fleur.

Le Petit Prince est — pour les « grandes personnes » dont l'expérience est suffisante pour reconnaître ce genre d'aventure — une lettre d'amour déguisée.



- Notre spectacle mettra en exergue la catastrophe affective qui a déclenché l'écriture (le Petit Prince était très à l'aise sur sa planète avant qu'une fleur « très belle » et « très compliquée » ne vînt l'en chasser — pour un périple interplanétaire où il ne l'oublie jamais, pour finalement revenir vers elle par ce qui semble une mort, le sacrifice de la carcasse périssable du moins). Il s'en dégagera une constatation simple, à savoir que c'est l'amour qui nous fait trouver notre être authentique, que c'est lui qui est à même de réveiller en nous le petit prince enfoui. Nous comptons sur cette dimension du spectacle pour toucher « les grandes personnes » lesquelles, une fois débarrassées de leur « carcasse », pourront goûter le charme du jeu d'enfants par lequel nous nous adressons aux « petites personnes ».

- Notre spectacle sera donc un spectacle pour enfants à l'intention des grandes personnes.

Il raconte dans la simplicité d'un ordre chronologique restauré (différent de celui de la narration) l'histoire d'une rupture et d'un voyage initiatique qui s'achève par un retour, payé par le renoncement à la « carcasse », récompensé par le bonheur d'un amour aussi pur — dans le sens cosmique du mot — que celui d'un enfant et d'une fleur.

Pour cela nous ferons apparaître trois acteurs : le Narrateur, le Petit Prince qui en est l'alter ego enfantin, et La Fleur, qui est l'Autre évoqué sous sa forme la plus engageante — celle à même de susciter l'amour — et la plus authentique — celle de l'enfance, naturellement, puisque c'est le propos même du texte. La simplicité du jeu des acteurs sera en accord avec l'économie des moyens que supposent les jeux d'enfants (Tchékhov nommait cette économie d'effets « la grâce »), dont le principe est le détournement métaphorique des objets usuels (qui ne manquent ni de beauté, ni de poésie). Ce qui nous permettra de faire exister en parallèle deux univers : celui de l'homme adulte qui vit dans son intérieur habituel (où l'on retrouve le style si épuré, néanmoins si expressif des années 30, avec quelques objets d'époque), et celui de l'enfant pour lequel, par le détournement du jeu, ces mêmes objets sont tantôt le trône d'un roi, tantôt un réverbère, tantôt encore une feuille pour dessiner — nous comptons sur la transparence du verre d'une coiffeuse qui peut fonctionner, selon l'éclairage, tantôt comme miroir, tantôt comme tableau noir sur lequel l'acteur, face au spectateurs, peut dessiner ses boas et ses moutons.

C'est dans le même esprit que sera conçue l'illustration musicale, pas du tout « illustrative », mais « métaphorique », le son ayant pour but non de renforcer un signe déjà clair (le « voyage » par exemple) mais de s'appuyer sur celui-ci pour lui ajouter une dimension poétique. Puisque le texte de Saint Exupéry et le spectacle s'articule autour de l'idée que « ce qui est important ne se voit pas », comment ne pas profiter d'un instrument de musique (un violoncelle) qui a en lui, invisible, la musique. Une pièce pour violoncelle de Vivaldi nous permettra de suggérer que la musique est dans l'instrument comme ce trésor caché dans une maison illuminée par lui, dont parle l'Aviateur.

Bref un spectacle à la fois simple et poétique, qui exploite l'analogie naturelle du théâtre avec le jeu des enfants pour s'adresser aux petits et aux grandes personnes, tous entraînés dans une même recherche. Celle d'un être authentique dont l'existence quotidienne nous détourne.



Informations pratiques

Le Théâtre Michel se situe rue des Mathurins,
dans le 8^{ème} arrondissement de Paris.

Le spectacle du Petit Prince sera donné trois matinées par semaine :

- le mercredi à 15 h
- le samedi à 15 h
- le dimanche à 18 h

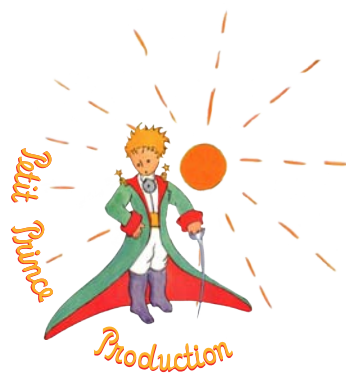
Pendant les vacances scolaires (Pâques : du 8 au 23 avril, grandes vacances : à partir du 5 juillet...), le spectacle sera joué tous les jours de la semaine, le lundi excepté.

Un cycle de 115 représentations est prévu dans un premier temps.

Prix indicatif des places : 22 € pour les adultes, 10 € pour les enfants.

Production

Petit Prince Production
7, rue Ernest Cresson
75014 Paris
Tél : 01 53 90 22 10
Fax : 01 53 90 22 12



Olivier d'Agay : 06 03 34 63 81 – odagay@lepetitprince.com
Françoise Falck : 06 83 89 17 85 – ffalck@lepetitprince.com

Mise en scène

Virgil Tanase :
3 rue Méchain
75014 Paris
01 43 31 82 99 • 06 23 48 28 65
compagnie.tada@hotmail.fr

Acteurs

David Legras : 06 03 45 61 09
Tom Renault : 01 42 01 23 41 / portable Amélie Debray : 06 14 81 31 09
Carla Subovici : 01 40 31 53 35 / portable du père : 06 63 13 72 63

Théâtre Michel

38, rue des Mathurins
75008 Paris
Tél : 01 42 65 41 30
Fax : 01 40 07 0329
theatremichel@wanadoo.fr
Patricia Hostein : 06 14 84 88 12

Communication et presse

Pascal Collet : 06 80 65 99 48 – pascal.collet@pietri.fr
Axelle de Larminat : 06 63 21 26 15- communication@lepetitprince.com

Publicité

Cithé Médias
120, champs Elysées • 75008 Paris
Mona Mouzon : 06 14 61 76 18
mona.mouzon@club-internet.fr

Petit Prince Production

7 rue Ernest Cresson • 75014 Paris Tél. : 01 53 90 22 10 • Fax : 01 53 90 22 12